

## I. Sección temática: Una lengua en la diáspora: el judeoespañol de Oriente

Editores: Yvette Bürki (Universität Basel), Beatrice Schmid (Universität Basel),  
Armin Schwegler (University of California, Irvine)

Yvette Bürki/Beatrice Schmid/Armin Schwegler: Introducción 7

Laura Minervini: El desarrollo histórico del judeoespañol 13

Aitor García Moreno: Innovación y arcaísmo en la morfosintaxis del judeo-español clásico 35

Yvette Bürki: El discurso periodístico de la prensa judeoespañola del siglo XIX 53

Aldina Quintana: Variación diatópica en judeoespañol 77

Marie-Christine Varol: El judeoespañol en contacto: el ejemplo de Turquía 99

Tracy Harris: The sociolinguistic situation of Judeo-Spanish in the 20th century in the United States and Israel 115

## II. Sección general

John Lipski: El dialecto afroyungueño de Bolivia: en busca de las raíces del habla afrohispanica 137

Lotfi Sayahi: Phonetic features of Northern Moroccan Spanish 167

Amalia Pedrero González: Diferencias léxicas entre campo y ciudad en el sudoeste de Estados Unidos 181

## Reseñas

- Ignacio Ahumada Lara: El arte de ordenar las palabras y los conocimientos. Sobre la lengua general y la lengua de la ciencia (Mercedes García de Quesada) 205
- Manuel Alvar López: Estudio sobre las hablas meridionales (María Josefina Tejera) 206
- Milton Azevedo: Portuguese: a linguistic introduction (Fernanda L. Ferreira) 208
- Carmen Blanco: Diversidad léxica del español y destrezas del profesor de ELE (español como lengua extranjera) (M<sup>a</sup> Ángeles Pérez Edo) 211
- Ignacio Bosque (dir.): REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo (Begoña Capllonch Bujosa) 215
- Marta Fairclough: Spanish and Heritage Language Education in the United States: Struggling with Hypotheticals (Barry L. Velleman) 221
- Elena Felú Arquiola: Morfología derivativa y semántica léxica: la prefijación de auto-, co- e inter- (Jens Lüdtke) 224
- Jesús Fuentes Guerra/Armin Schwegler: Lengua y ritos del Palo Monte Mayombe: dioses cubanos y sus fuentes africanas (John M. Lipski) 228
- José Ignacio Hualde: The Sounds of Spanish (Paloma Arroyo Vega) 233
- Pedro Hurtado Valero: Un ensayo de sintaxis cognitiva del español (Julio Calvo Pérez) 237
- Gabriele Knauer/Valeriano Bellosta von Colbe (eds.): Variación sintáctica en español. Un reto para las teorías de la sintaxis (Mercedes Sedano) 241
- Luis Fernando Lara: Lengua histórica y normatividad (Iris Bachmann) 246
- Julia Lavid: Lenguaje y nuevas tecnologías. Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI (Elmar Eggert) 249
- Carmen Llamas Saiz: Metáfora y creación léxica (Begoña Capllonch Bujosa) 253
- Ralph Penny: Variación y cambio en español (Coloma Lleal) 258
- María Isabel Rodríguez Ponce: La prefijación apreciativa en español (Jeanett Reynoso Noverón) 260